

Service-Anleitung für HOmatic-Quetschventile Serie 10

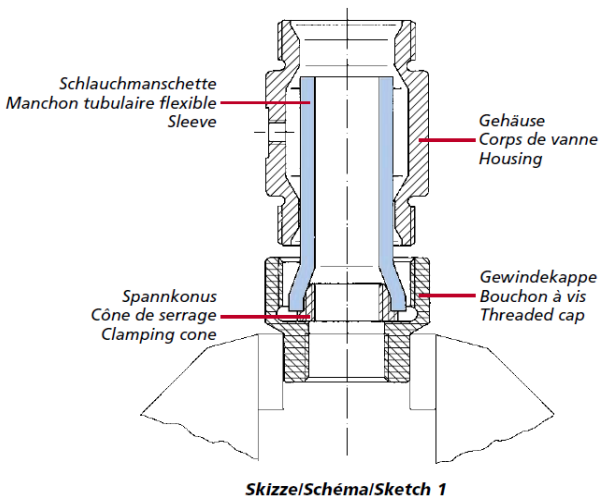
Ausbau der defekten Schlauchmanschette

- Beide Gewindekappen vom Ventilgehäuse abschrauben.
- Beide Spannkonusen aus den nun freiliegenden Schlauchenden herauslösen.
- Die defekte Schlauchmanschette aus dem Ventilgehäuse herausziehen.
- Alle Ventiltteile gut reinigen.

Einbau der neuen Schlauchmanschette

- Die neue Schlauchmanschette bis zum Ansatz auf den einen Spannkonus aufdrücken.
- Die so vorbereitete Paarung in die im Schraubstock eingespannte Gewindekappe stellen und niederhalten, gemäss Skizze 1.
- Nun sofort das Ventilgehäuse über die Schlauchmanschette schieben und mit der Gewindekappe verschrauben.
- Den anderen Spannkonus und die zweite Gewindekappe auf das Hilfswerkzeug aufstecken.
- Die so vorbereitete Kombination in Griffnähe bereitlegen.
- Mit Hilfe von 2 bis 3 Zangen das freiliegende Schlauchende etwas aus dem Ventilgehäuse herausziehen und radial ausweiten, gemäss Skizze 2.
- Sofort mit dem vorbereiteten Hilfswerkzeug den Spannkonus in die erweiterte Schlauchöffnung einführen und stark und fortwährend niederdrücken.
- Nun die Zangen wegnehmen.
- Der Spannkonus sollte nun bis zum Ansatz in der Schlauchmanschette stecken.
- Die auf dem Hilfswerkzeug aufgesteckte Gewindekappe zum Ventilgehäuse schieben, sofort aufschrauben und festziehen.
- **Jetzt kann der Druck am Hilfswerkzeug gelöst werden.**
- Nun beide Gewindekappen endgültig festziehen.

Das Ventil ist jetzt wieder einsatzbereit.



Instructions de service pour les vannes à manchon HOmatic de la série 10

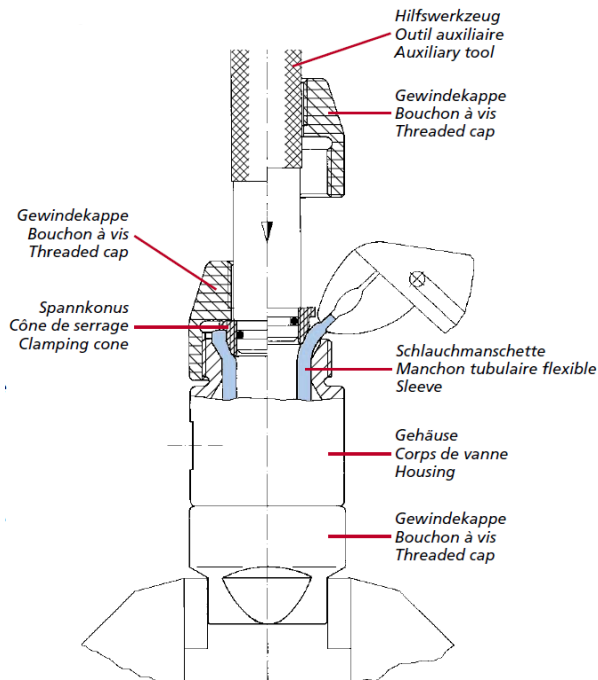
Démontage du manchon tubulaire flexible défectueuse

- Dévisser les deux bouchons à vis du corps de vanne.
- Déposer ensuite les deux cônes de serrage hors des extrémités de tuyau libérées.
- Retirer du corps de vanne le manchon de tuyau souple détérioré.
- Nettoyer consciencieusement les pièces de vanne.

Montage du nouveau manchon tubulaire flexible

- Introduire le nouveau manchon tubulaire flexible jusqu'à l'épaulement sur l'un des cônes de serrage.
- Cette ensemble préparé doit être posé et maintenu sur le bouchon à vis serré dans un étau, conformément au schéma 1.
- Ensuite enfoncer immédiatement le corps de vanne par dessus le manchon tubulaire flexible et fermer à l'aide du bouchon à vis.
- Placer sur l'outillage auxiliaire l'autre cône de serrage et le deuxième bouchon à vis.
- Poser à portée de main cette ensemble préparé.
- A l'aide de 2-3 pinces, tirer un peu hors du corps de vanne l'extrémité libre du tuyau souple, et repousser cette partie sur les côtés, conformément au schéma 2.
- Introduire immédiatement dans l'extrémité de tuyau élargie le cône de serrage préparé avec l'outil auxiliaire, et presser fortement pendant cette opération.
- Puis retirer les pinces.
- Le cône de serrage doit se trouver inséré dans le tuyau souple jusqu'à l'épaulement.
- Le bouchon à vis enfoncé sur l'outil auxiliaire doit être repoussé sur le corps de vanne, immédiatement vissé et serré à fond.
- **On peut maintenant libérer la pression dans l'outil auxiliaire.**
- Ensuite il faut bloquer définitivement les deux bouchons à vis.

La vanne est maintenant de nouveau prête à fonctionner.



Service instructions for HOmatic pinch valves series 10

Dismantling the defective sleeve

- Unscrew the two threaded caps from the valve housing.
- Take the two clamping cones from the now open pipe ends.
- Pull the defective sleeve out of the valve housing.
- Clean all valve parts thoroughly.

Installing the new sleeve

- Press the new sleeve onto the clamping cone to the neck.
- Place the prepared pairing into the threaded cap clamped in the vice, see sketch 1.
- Now slide the valve housing immediately over the sleeve and screw with the threaded cap.
- Push the other clamping cone and the second threaded cap onto the auxiliary tool.
- Place the prepared combination nearby.
- Using 2–3 pliers, pull the open pipe end slightly out of the valve housing and stretch it radially as shown in sketch 2.
- Now introduce the clamping cone into the widened pipe opening with the prepared auxiliary tool and press down heavily and continuously.
- Now remove the pliers.
- The clamping cone should now be in the sleeve down to the neck.
- Slide the threaded cap stuck on the auxiliary pipe to the valve housing, screw and tighten immediately.
- **The pressure at the auxiliary tool can now be released.**
- Now tighten the two threaded caps.

The valve is now ready for operation again.